

Die Anzahl Einwohner der Französischen Gemeinschaft entspricht der Summe der Anzahl Einwohner der Wallonischen Region und der Anzahl französischsprachiger Einwohner der Region Brüssel-Hauptstadt.

Die Anzahl französischsprachiger Einwohner in der Region Brüssel-Hauptstadt wird entsprechend dem Anteil Schüler im französischsprachigen Primar- und Sekundarschulunterricht an der Gesamtzahl Schüler im französisch- und niederländischsprachigen Primar- und Sekundarschulunterricht in der Region Brüssel-Hauptstadt bestimmt.“

**Art. 5** - In Kapitel 8 Abschnitt 2 desselben Gesetzes wird ein Artikel 92/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 92/1 - § 1 - Der Überschuss an den in Artikel 92 § 1 Nr. 1 erwähnten Kandidaten im Verhältnis zu den Höchstzahlen für den Zeitraum 2004-2021 wird auf 1531 festgelegt. Der Überschuss befindet sich in der Französischen Gemeinschaft und betrifft den Zeitraum 2004-2021. Dieser Überschuss wird ab 2024 jährlich von den künftigen Quoten abgezogen, bis der Überschuss abgebaut ist. Die jährlich abgezogene Anzahl entspricht der Differenz zwischen der künftigen Quote eines bestimmten Jahres und einer festgelegten Anzahl von 505.

§ 2 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten zur Korrektur der künftigen Quoten festlegen, wobei er das auf der Grundlage der Stellungnahme 2017/03 der Planungskommission festgelegte Defizit berücksichtigt.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. März 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
M. DE BLOCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/43152]

19 DECEMBER 2018. — *Wet tot wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden. — Duitse vertaling*

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 december 2018 tot wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden (*Belgisch Staatsblad* van 23 januari 2019, *err.* van 31 januari 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/43152]

19 DECEMBRE 2018. — *Loi modifiant la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus. — Traduction allemande*

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 décembre 2018 modifiant la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus (*Moniteur belge* du 23 janvier 2019, *err.* du 31 janvier 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/43152]

19. DEZEMBER 2018 — *Gesetz zur Abänderung des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten — Deutsche Übersetzung*

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. Dezember 2018 zur Abänderung des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

19. DEZEMBER 2018 — *Gesetz zur Abänderung des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten*

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In das Grundsatzgesetz vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten wird ein Artikel 72/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Art. 72/1 - Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und in Absprache mit den repräsentativen Organen der anerkannten Kulte und der gesetzlich anerkannten nichtkonfessionellen weltanschaulichen Organisationen das Statut und die Ausübung der Funktion der Gefängnisgeistlichen, der Seelsorger der anerkannten Kulte und der moralischen Berater der gesetzlich anerkannten nichtkonfessionellen weltanschaulichen Organisationen in den Gefängnissen.“

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Dezember 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/43063]

3 FEBRUARI 2019. — Wet tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen wat de bevoegdheden van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders betreft inzake de slachtoffers van terrorisme. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 3 februari 2019 tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen wat de bevoegdheden van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders betreft inzake de slachtoffers van terrorisme (*Belgisch Staatsblad* van 8 februari 2019).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/43063]

3 FEVRIER 2019. — Loi modifiant la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, en ce qui concerne les compétences de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels pour les victimes de terrorisme. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 3 février 2019 modifiant la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des mesures fiscales et autres, en ce qui concerne les compétences de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels pour les victimes de terrorisme (*Moniteur belge* du 8 février 2019).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/43063]

3. FEBRUAR 2019 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen hinsichtlich der Befugnisse der Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten und von Gelegenheitsrettern in Bezug auf Terroropfer — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 3. Februar 2019 zur Abänderung des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen hinsichtlich der Befugnisse der Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten und von Gelegenheitsrettern in Bezug auf Terroropfer.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

3. FEBRUAR 2019 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen hinsichtlich der Befugnisse der Kommission für finanzielle Hilfe zugunsten von Opfern vorsätzlicher Gewalttaten und von Gelegenheitsrettern in Bezug auf Terroropfer

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 — *Abänderungen des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen*

**Art. 2** - Artikel 30 des Gesetzes vom 1. August 1985 zur Festlegung steuerrechtlicher und anderer Bestimmungen, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 2017, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 2 werden die Absätze 6 und 8 aufgehoben.

2. Ein § 2bis mit folgendem Wortlaut wird eingefügt:

„§ 2bis - Der Präsident der Kommission übt seine Funktion vollzeitig aus.

Er wird von Rechts wegen durch sein Gericht abgeordnet.

Er bezieht ein Gehalt, das dem Gehalt eines Ersten Generalanwalts beim Kassationshof entspricht, sowie die damit verbundenen Erhöhungen und Vergünstigungen und die in Artikel 357 § 4 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Prämie.

Er nimmt seinen Platz in der Rangliste wieder ein, sobald er sein Mandat niederlegt.

Dem Präsidenten steht bei der Ausübung seiner Aufgaben ein stellvertretender Präsident bei.

Bei Verhinderung des Präsidenten nimmt der stellvertretende Präsident dessen Aufgaben wahr.